

Partager



Email destinataire :

Vous devez renseigner un email valide

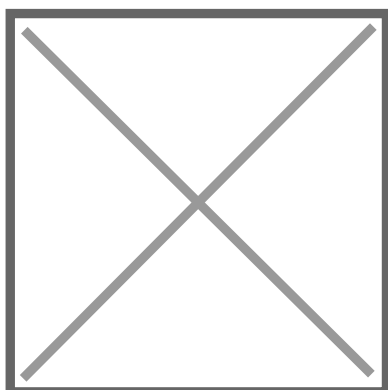
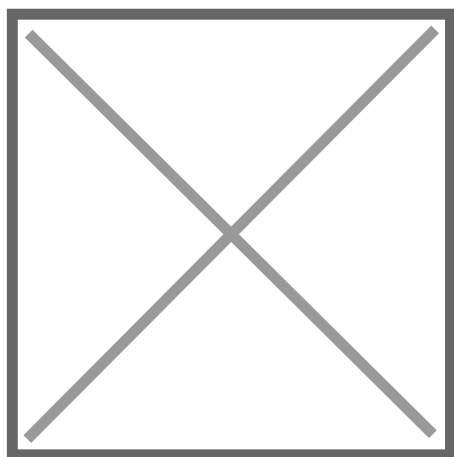
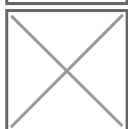
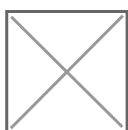
Envoyer

Une erreur est survenue. Merci de réessayer ultérieurement

Le mail de partage a bien été envoyé.

Ajouter au comparateur

M2 Narration, Traduction et Nouveaux Médias - Formation initiale



Master

Mention Lettres et Langues

Régime(s) d'inscription

Formation initiale

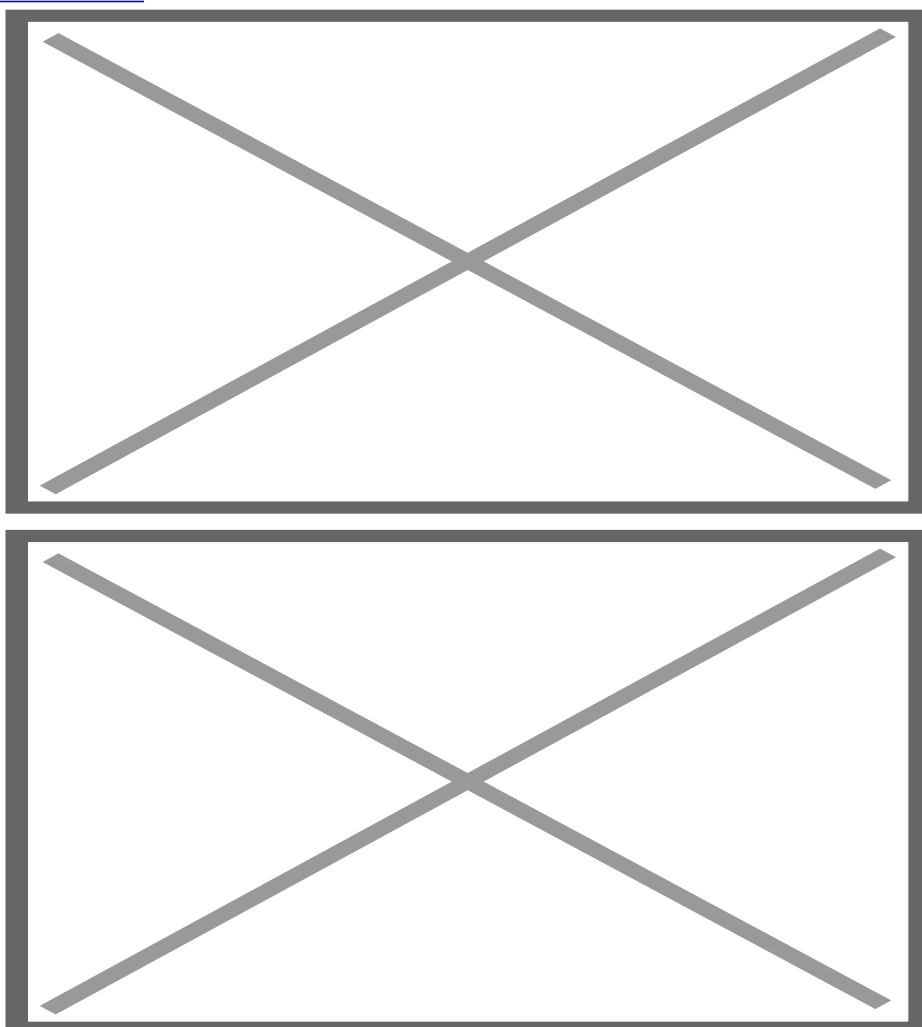
Langue(s) d'enseignement

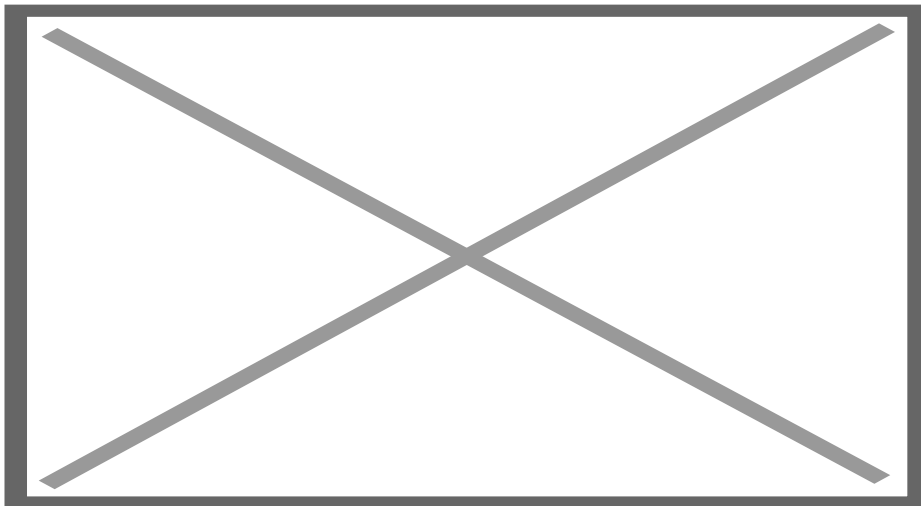
Allemand Anglais Espagnol Français

Le Master « Narration, Traduction et Nouveaux Médias » (NTNM) de la Mention « Lettres et Langues » est une formation trilingue (français, anglais et allemand ou espagnol) qui a pour mission de spécialiser ses étudiants dans des domaines appliqués à la traduction et l'interprétation spécialisées (audiovisuelle, vidéoludique, scientifique, etc.), la création de contenus multimédia multilingues et à la communication en entreprise.

Ce master propose une alliance originale entre traduction spécialisée et création de contenus multimédia, dans une approche trilingue (français, anglais, espagnol/allemand). Il prépare les étudiants à la traduction appliquée aux nouveaux médias, tout en les formant à la création de contenus multimédia multilingues, en phase avec les évolutions du monde numérique.

[Télécharger la fiche détaillée](#)
[Je candidate](#)





■ ■

Informations

- [Présentation](#)
- [Admission](#)
- [Programme](#)

Présentation

Compétences

Les compétences développées au cours de ces études : Dans le cadre de la traduction spécialisée technique, scientifique ou économique : maîtriser les méthodes, techniques et opérations de la traduction ; gérer des projets ; élaborer des glossaires terminologiques et lexicologiques spécialisés ; traduire dans un domaine de spécialité ; faire de la révision de traduction ; traduire oralement consécutivement et/ou simultanément. Dans le domaine de l’audiovisuel : maîtriser la méthodologie et les normes du sous-titrage ; retranscrire des supports audiovisuels trilingues (films et documentaires) ; écrire des scénarios et créer des produits cinématographiques (courts métrages, interviews, vidéos YouTube) ; se servir de logiciels de montage et de post-édition ; d’initier au droit audiovisuel en France, en Europe et aux États-Unis. Dans les domaines de la localisation et création de contenus numériques : acquérir une culture numérique solide quant aux technologies émergentes (nouveaux médias, narration transmédia) ; s’initier à la production et à la traduction de contenus numériques (localisation, création web, écritures hypertextuelles et fictions interactives) ; apprendre à optimiser les protocoles d’instruction de l’IA (prompting)

Objectifs pédagogiques de la formation

Cette formation vise à doter les étudiants des compétences requises pour intégrer les métiers de la traduction audiovisuelle (sous-titrage, doublage, voix-off) et de la traduction spécialisée (scientifique, économique, juridique), ainsi que dans des domaines connexes tels que l’interprétation et la localisation (jeux vidéo, sites web). Elle prépare également à l’évolution des métiers dans les environnements numériques, notamment la création de contenus multilingues pour la communication numérique.

Admission

Voie d’accès

Humanités
Information-communication
Lettres
Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales
Langues étrangères appliquées
Lettres, langues
Études culturelles

Capacité d’accueil

Places

30

Public visé et prérequis

Les étudiants doivent être au minimum trilingues, avec une maîtrise avancée du français (C1 minimum), de l’anglais (C1 minimum) et de l’espagnol ou de l’allemand (B2 minimum). Des attestations de niveau de langue sont attendues des candidats pour chacune des langues. Pour les non-natifs, cela peut inclure : le

DELFDALF pour le français (C1 minimum), le TOEIC, TOEFL, IELTS ou équivalent pour l'anglais (C1 minimum), le DELE ou équivalent pour l'espagnol (B2 minimum) et le Goethe-Zertifikat, TestDaF ou telc Deutsch pour l'allemand (B2 minimum).

À défaut d'une certification officielle, peuvent également être acceptés : une preuve de statut de natif, un diplôme universitaire dont la langue d'enseignement principale était l'une des langues requises, ou une attestation de niveau rédigée et signée par un enseignant de langue (enseignant du candidat ou à l'issue d'un entretien ad hoc). Toutefois, une certification officielle reste privilégiée.

Des compétences numériques d'un niveau au moins intermédiaire sont également appréciées.

Période(s) de candidature

Plateforme Inception

Du 30/01/2026 au 25/04/2026

Pièces justificatives

Obligatoires

Justificatifs (TOEFL, TOIC, attestation d'un enseignant...) d'un niveau d'une langue étrangère.

Lettre de motivation.

Tous les relevés de notes des années/semestres validés depuis le BAC à la date de la candidature.

Attestation de niveau d'anglais.

Curriculum Vitae.

Facultatives

Tout document ou toute réalisation qui pourrait appuyer la candidature (étude de cas, création d'événement, etc.).

Dossier VAPP (obligatoire pour toutes les personnes demandant une validation des acquis pour accéder à la formation) <https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/formation-continue/validation-des-acquis-de-lexperience>.

Document justificatif des candidats exilés ayant un statut de réfugié, protection subsidiaire ou protection temporaire en France ou à l'étranger (facultatif mais recommandé, un seul document à fournir) :

- Carte de séjour mention réfugié du pays du premier asile
- OU récépissé mention réfugié du pays du premier asile

- OU document du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés reconnaissant le statut de réfugié
- OU récépissé mention réfugié délivré en France
- OU carte de séjour avec mention réfugié délivré en France
- OU document faisant état du statut de bénéficiaire de la protection subsidiaire en France ou à l'étranger.

Programme

Compétences Linguistiques LV3A Italien, ou LV3B Chinois ou LV3C Allemand ou LV3D FLE

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV3 ALLEMAND (NTNM)	2	Semestre 1		12							

LV3 ALLEMAND (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

LV3 CHINOIS (NTNM)	2	Semestre 1		12
------------------------------------	---	------------	--	----

LV3 CHINOIS (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

LV3 ITALIEN (NTNM)	2	Semestre 1		12
------------------------------------	---	------------	--	----

LV3 ITALIEN (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences Linguistiques transversales: Traduction Audiovisuelle LV2A ou LV2B vers LV1

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Ecriture Scénario NTN	2	Semestre 1		12							

Ecriture Scénario NTN

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et Outils de la Recherche et de la Traduction Transversal

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Localisation: Narration Traduction Jeu Vidéo, Sites Web NTN	2	Semestre 1		12							

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

Localisation: Narration Traduction Jeu Vidéo, Sites Web NTNM

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Recherche et Entreprise

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

[Séminaire NARRATION
TRADUCTION NTNM](#)

8	Semestre 1	21	12
---	---------------	----	----

Séminaire NARRATION TRADUCTION NTNM

ECTS : 8

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 21

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences Linguistiques, traductionnelles et techniques LV1 Anglais

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

[LV1 ANGLAIS
Traduction
audiovisuelle](#)

2	Semestre 1	12
---	---------------	----

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

LV1 ANGLAIS Traduction audiovisuelle

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences Linguistiques, traductionnelles et techniques LV1 Anglais

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV1 ANGLAIS Traduction orale, consécutive ou simultanée	2	Semestre 1		12							

LV1 ANGLAIS Traduction orale, consécutive ou simultanée

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences Linguistiques, traductionnelles et techniques LV2A Espagnol ou LV2B Allemand

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2A ESPAGNOL Traduction audiovisuelle	2	Semestre 1		12							

LV2A ESPAGNOL Traduction audiovisuelle

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2A ESPAGNOL](#)

[Traduction orale,
consécutive ou
simultanée](#)

2

Semestre
1

12

LV2A ESPAGNOL Traduction orale, consécutive ou simultanée

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

[Traduction audiovisuelle](#)

2

Semestre
1

12

LV2B ALLEMAND Traduction audiovisuelle

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance
non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

[Traduction orale,
consécutive ou
simultanée](#)

2

Semestre
1

12

LV2B ALLEMAND Traduction orale, consécutive ou simultanée

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance
non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et Outils de la Recherche et de la Traduction

[LV1 ANGLAIS Thème
spécialisé](#)

2

Semestre
1

12

LV1 ANGLAIS Thème spécialisé

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Logiciels de](#)

[l'Adaptation: Sous-
titrage](#)

2

Semestre
1

12

Logiciels de l'Adaptation: Sous-titrage

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2A ESPAGNOL](#)

[Thème spécialisé](#)

2

Semestre
1

12

LV2A ESPAGNOL Thème spécialisé

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

2

Semestre

12

[Thème spécialisé](#)

1

LV2B ALLEMAND Thème spécialisé

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Traduction Assistée par](#)

2

Semestre

12

[Ordinateur](#)

1

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

Traduction Assistée par Ordinateur

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences linguistiques LV3A Italien LV3B Chinois LV3C Allemand LV3D FLE

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV3 ALLEMAND (NTNM)	2	Semestre 2		12							

LV3 ALLEMAND (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

LV3 CHINOIS (NTNM)	2	Semestre 2		12
------------------------------------	---	---------------	--	----

LV3 CHINOIS (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV3 ITALIEN
\(NTNM\)](#)

2

Semestre
2

12

LV3 ITALIEN (NTNM)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et Outils de la Recherche et de la Traduction Transversal

Matières

ECTS

Semestre

Cours

TD

TP

Cours-
TD

Cours-
TP

TD-
TP

A
distance

Projet Tutorat

[Conception Média
Multilingues NTN](#)

2

Semestre
2

12

Conception Média Multilingues NTNM

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Module Accompagnement](#)

[de lecture scientifique](#)

[\(UVSQ_RCL +](#)

[UVSQ_ECMAH\)](#)

2	Semestre 2	15
---	---------------	----

Module Accompagnement de lecture scientifique (UVSQ_RCL + UVSQ_ECMAH)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Recherche et Entreprise

[Séminaire NOUVEAUX
MEDIAS NTNM](#)

6	Semestre 2	21
---	---------------	----

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
<u>LV2A ESPAGNOL Oral de négociation espagnol : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise</u>	2	Semestre 2		12							

LV2A ESPAGNOL Oral de négociation espagnol : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2A ESPAGNOL](#)

2

Semestre

2

12

[Version spécialisée](#)

LV2A ESPAGNOL Version spécialisée

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

2

Semestre

2

12

[Oral de négociation :
préparation soutenance
rapport de stage ou
alternance en entreprise](#)

LV2B ALLEMAND Oral de négociation : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2A ESPAGNOL](#)

[Traduction audiovisuelle](#)

2

Semestre

2

12

LV2A ESPAGNOL Traduction audiovisuelle

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

[Traduction audiovisuelle](#)

2

Semestre

2

12

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
<u>LV2A ESPAGNOL</u> <u>Méthodologie du</u> <u>Mémoire de traduction</u> <u>scientifique, technique,</u> <u>et économique</u>	2	Semestre 2		12							

LV2A ESPAGNOL Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance
non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[LV2B ALLEMAND](#)

[Méthodologie du](#)

[Mémoire de traduction](#)

[scientifique, technique,](#)

[et économique](#)

2

Semestre
2

12

LV2B ALLEMAND Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance
non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et Outils de la Recherche et de la Traduction LV1

Matières

ECTS

Semestre

Cours

TD

Cours-
TD

Cours-
TP

TD-
TP

A
distance

Projet Tutorat

[Module de Traduction
collaborative de textes
scientifiques
\(UVSQ_ECMAH\)](#)

2

Semestre
2

15

Module de Traduction collaborative de textes scientifiques (UVSQ_ECMAH)

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Production, Post Production	2	Semestre 2	12
---	---	---------------	----

Production, Post Production

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

LV1 ANGLAIS Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique	2	Semestre 2	12
--	---	---------------	----

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

LV1 ANGLAIS Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Recherche et Entreprise

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

[Séminaire de PARIS
SACLAY](#)

2 Semestre
2 21

Séminaire de PARIS SACLAY

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 21

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

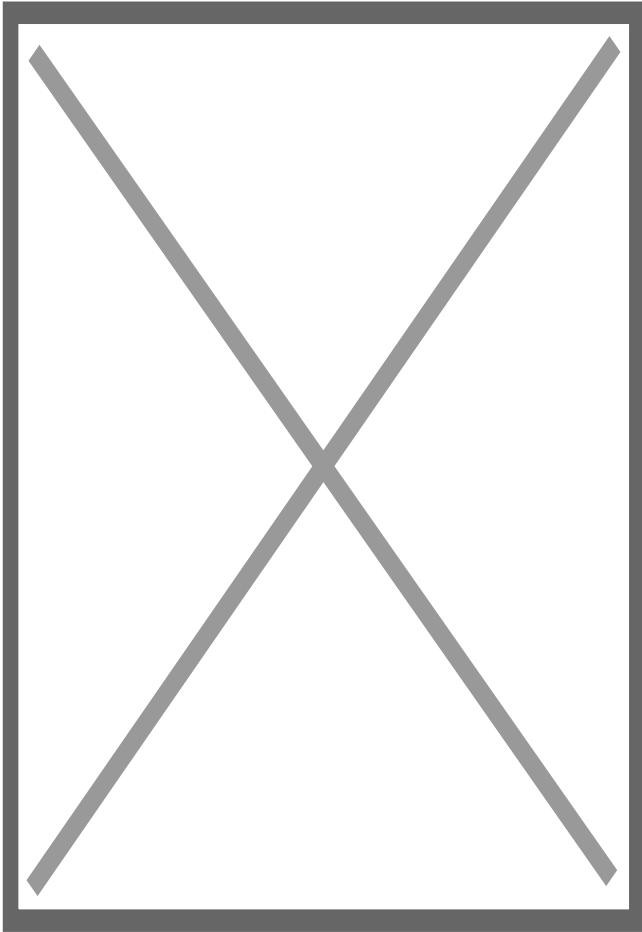
Evaluation Continue non Intégrale

Lieu(x) d'enseignement

EVRY

Campus de la formation

Javascript est requis pour visualiser cette carte.



Evry

Evry
Bus 9105, 4504
RER D Evry Courcouronnes
[Voir](#)
Restaurant CROUS
Bibliothèque
Résidence étudiante
Equipements sportifs

Contact(s)

- **HORATIU BURCEA**

<http://www.universite-paris-saclay.fr/formation/master/lettres-et-langues/m2-narration-traduction-et-nouveaux-medias-formation-initiale>